

¿Se identifica la población de Cercado como perteneciente a algún grupo originario?

Carla Ascarrunz M.¹

El municipio de Cercado del departamento de Cochabamba está organizado en catorce distritos, que conforman seis comunas (Cuadro N°1), esta distritación ha sido realizada con el propósito de desarrollar de manera descentralizada la gestión administrativa y atender de mejor manera las necesidades de la población.

Cercado, en términos poblacionales, es el más grande del departamento y el tercero a nivel del país, Cochabamba en general tiene la tradición de ser centro de

atracción de las migraciones internas. El municipio se ha constituido en un espacio de intercambio entre distintos grupos sociales, una de las diferencias de estos grupos es precisamente la cultura que se ha constituido en una característica que marca importantes contrastes entre ellos.

A fines del 2007 se ha llevado adelante una encuesta de hogares por muestreo en los catorce distritos del municipio, con el tema “Condiciones sociales que generan vulnerabilidad en los hogares del munici-

Cuadro N° 1
Municipio de Cercado 2008
Composición Distrital de las Comunas

Nombre de la comuna	Distritos que la componen		
Tunari ubicada al norte de la ciudad, los principales barrios son: Condebamba, Temporal Pampa, Queruqueru Alto, Aranjuez Alto, Mesadilla	1	2	13
Molle ubicada al oeste de la ciudad, los principales barrios son: Sarcobamba, Sarco, Villa Busch, Chimba, Coña Coña	3	4	
Alejo Calatayud ubicada al sud de la ciudad, los principales barrios son: Jayhuaco, Lacma, Ticti Sud, Valler Hermoso	5	8	
Valle Hermoso ubicada al sud de la ciudad, los principales barrios son: Alalay norte, Alalay sud, Cero Verde, Alto Cochabamba, Huayra k'asa	6	7	14
Adela Zamudio que comprende el centro de la ciudad, y barrios del noroeste, como Cala Cala, Quero Quero, Tupuraya, Hipódromo, Muyurina, Las cuerdas, hasta el área del cementerio	10	11	12
Itoja la zona sud oeste con zonas entre urbanas y agrícolas, como La Maica, Tamborada, Pucara	9		

1 Socióloga y docente-investigadora del CISO. Ha realizado investigaciones sobre vivienda, grupos originarios, educación, género y medio ambiente y temas sociodemográficos.



pio de Cercado” se ha encuestado 1.401 hogares y 6.437 individuos; uno de los aspectos indagados es la autoidentificación o pertenencia de la población a algún grupo originario; el propósito de este artículo es comentar algunos hallazgos en esta temática.

En Bolivia y América Latina en general se utiliza “indígena” u “originario” para referirse a la población que pertenece a algún grupo humano que, por su identidad y forma de vida, mantiene cierta continuidad con los pueblos establecidos desde antes de la colonización:

Muchas veces esta identidad se cruza con la condición social de “campesino”, pero cada vez más estamos también ante una multitud de grupos originarios establecidos en las ciudades, que ciertamente modifican sus culturas, aunque no necesariamente las hacen desaparecer. La forma de vida de los pueblos originarios ha ido cambiando a lo largo de los siglos, por evolución interna y por contactos externos, como ocurre con toda cultura viva, pero se los sigue identificando como portadores de esta continuidad. Los rasgos que mejor la expresan pueden ser muy distintos de un caso al otro y pueden ir variando con el tiempo. Pueden ser: su asociación con un determinado origen racial, su identificación con un territorio, las formas de organizarse para la producción o la convivencia social, algunas señales en la indumentaria, la lengua, un sistema de ritos, creencias y valores, su tradición y memoria histórica o, más probablemente la combinación de varios de estos elementos.²

Hay un conjunto de elementos que caracterizan a estos grupos y los muestra como diferentes de otros. En la investigación desarrollada, se ha encontrado que el 64% de las personas ha declarado perte-

necer a algún grupo originario, mientras que, el 36% no se autoidentifica con ninguno. Son evidentes las diferencias por comuna de residencia (Gráfico N° 1), tal es el caso de la Comuna Alejo Calatayud que agrupa a los distritos 5 y 8 ubicados en la zona sudeste de la ciudad, comuna en la que el ninguno, es decir no autoidentificación bordea el 48%, por otro lado, son las comunas de Itoija y Valle Hermoso las que registran un menor porcentaje de población en esta situación, mientras que en las comunas Tunari y Adela Zamudio, por lo menos treinta de cada cien personas señalan no pertenecer a ningún grupo.

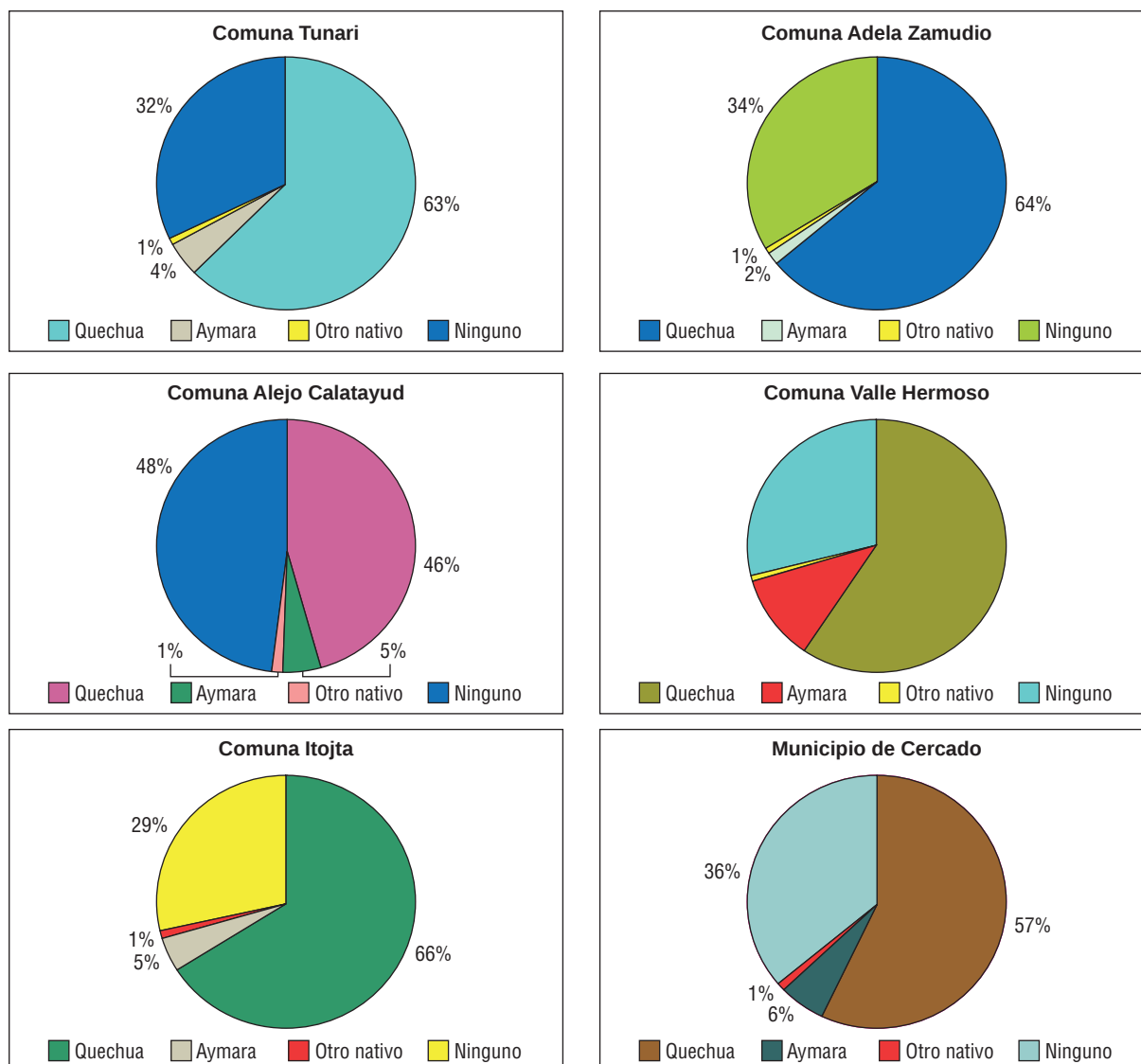
El departamento de Cochabamba en general es conocido como quechua porque este es el idioma nativo predominante más del 60% de la población en las comunas del municipio se sienten quechuas, menos en la comuna Alejo Calatayud.

En el caso del grupo aymara, se evidencia que la comuna Valle Hermoso es la zona de residencia privilegiada de este grupo puesto que un poco más del 10% de su población que se autoidentifica con este grupo, este dato confirma que ha esta zona han llegado a residir los migrantes del altiplano. En las otras comunas el porcentaje de población aymara está alrededor del 5%, a diferencia de la comuna Adela Zamudio ubicada en el centro de la ciudad.

Una de las formas de expresión de la cultura es el idioma, es de esperar que la autoidentificación este acompañada también por el uso del idioma nativo, sin embargo, si bien hay un sentimiento de pertenencia a un grupo originario se puede evidenciar que hay una pérdida en el uso del idioma nativo puesto que el 84% de la población ha aprendido a hablar en castellano (Cuadro N° 2).

2 Albó, Xavier: “Culturas, identidades originarias y globalización” en Globalización en Bolivia y América Latina. La Paz: CEDLA, pág. 109.

Gráfico N° 1
Municipio de Cercado 2007. Autoidentificación con Grupo Originario
por Comuna de Residencia



Fuente: Elaborado en base a encuesta Vulnerabilidad CEP, IFFI, Prohabitat

Cuadro N° 2
Municipio de Cercado 2007
Idioma Materno por Comuna de Residencia

Comunas de Cercado	Idioma Materno					Total
	Quechua	Aymara	Otro nativo	Castellano	Extranjero	
Tunari	13%	2%	0%	85%	0%	100%
Molle	8%	2%	0%	91%	—	100%
Alejo Calatayud	22%	3%	0%	75%	—	100%
Valle Hermoso	15%	7%	1%	78%	—	100%
Adela Zamudio	8%	0%	0%	91%	1%	100%
Itoja	16%	1%	—	83%	—	100%
Totales	13%	3%	0%	84%	0%	100%

Fuente: Elaborado en base a encuesta Vulnerabilidad CEP, IFFI, Prohabitat



Son interesantes las diferencias que se pueden observar por comuna de residencia, tal es el caso de Alejo Calatayud que presenta el mayor porcentaje (25%) de personas que aprendieron a hablar en idioma nativo, pero contradictoriamente, como se señaló en el punto anterior, es la comuna que tiene menor porcentaje de población autoidentificada como perteneciente a un grupo originario.

La comuna Molle y Adela Zamudio son las que muestran un menor porcentaje de población cuyo idioma materno es algún idioma nativo; en Itojta, Tunari y Valle Hermoso un poco más del 10% de los pobladores ha aprendido a hablar en un idioma nativo.

Sin embargo, el que las personas no hubiesen aprendido a hablar en algún idioma nativo no significa que no hablen

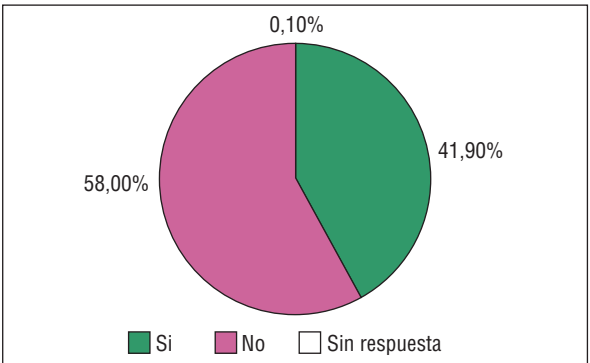
idiomas nativos, es decir, que han aprendido como segundo idioma, puesto que, un poco más del 40% de la población del municipio de Cercado habla también el quechua (Gráfico N° 2).

En el caso del idioma aymara, pareciera ser que hay una mayor relación entre la declaración de sentir que es aymara y hablar su idioma, puesto hay una leve diferencia entre los porcentajes de población que se declaran aymaras (6%) y hablan aymara (5.10% Gráfico N° 3).

Para profundizar en el análisis es importante tomar en cuenta algún criterio de diferenciación de la percepción sobre la autoidentificación, en este caso interesa mostrar las diferencias por edad y sexo.

El grupo que declara no pertenecer a algún grupo originario (Cuadro N°3), está compuesto principalmente por población

Gráfico N° 2
Municipio de Cercado 2007
Población que habla quechua



Fuente: Elaborado en base a encuesta Vulnerabilidad CEP, IFFI, Prohabitat

Gráfico N° 3
Municipio de Cercado 2007
Población que habla aymara



Cuadro N° 3
Municipio de Cercado 2007
Autoidentificación con Grupo Originario por Edad

Grupo de edad	Autoidentificación con grupo originario				
	Quechua	Aymara	Otro nativo	Ninguno	Total
Hasta 15 años	22%	13%	7%	33%	25%
16-35 años	38%	33%	45%	42%	39%
36-55 años	27%	39%	29%	18%	24%
> 55 años	13%	15%	20%	7%	11%
Total	100%	100%	100%	100%	100%

Fuente: Elaborado en base a encuesta Vulnerabilidad CEP, IFFI, Prohabitat

joven (35 años y menos), puesto que en las edades de 36 años o más los porcentajes de no adscripción a grupo originario son mucho menores, es decir, que hay un proceso de pérdida de identidad cultural principalmente entre los jóvenes. Teniendo en cuenta que, en periodos anteriores el principal factor de crecimiento de la población estaba determinado por la migración, posiblemente un buen porcentaje de jóvenes sea producto de la reproducción de la migración, es decir han nacido en el municipio y podrían haber perdido la relación con los lugares de origen de sus padres, por otro lado, hay que considerar que en su entorno cotidiano y actividad grupal es posible que la identificación con grupo originario no sea relevante.

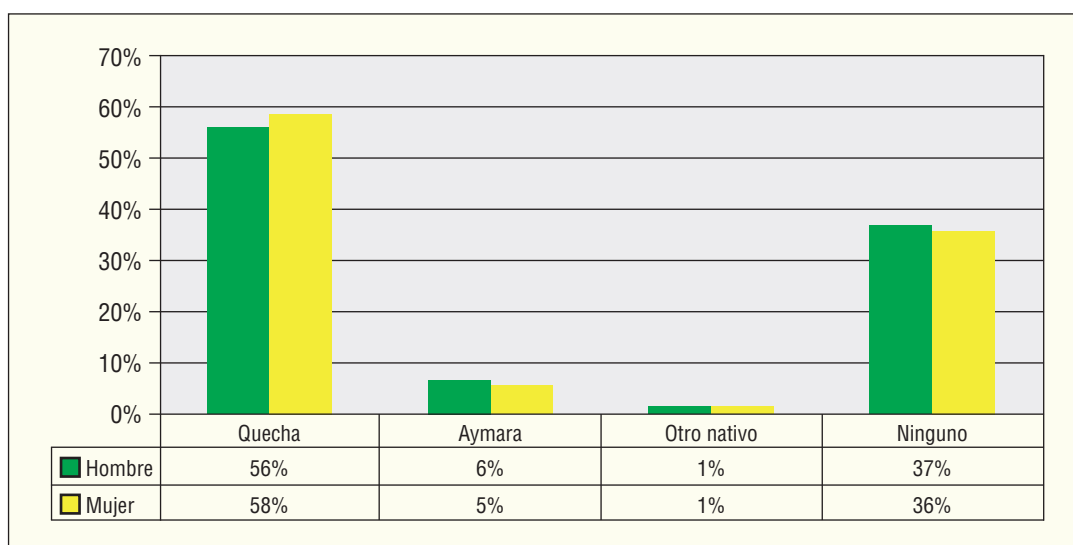
Entre los que declaran pertenecer a un grupo originario, los menores (hasta 15 años), se evidencia también, porcentajes menores de autoidentificación, los grupos mayoritarios están entre los 16 y los 55 años.

La diferencia en la declaración entre hombres y mujeres sobre la autoidentifica-

ción con grupo originario no supera el 2% en todos los grupos (Gráfico N° 4), solo en el caso de los quechuas son las mujeres las que superan en porcentaje de declaración a los varones, en los otros grupos sucede lo contrario.

El porcentaje de población menor (hasta los 15 años) que habla quechua no supera el 6%, este dato confirma la afirmación anterior, que hay una pérdida del idioma nativo entre los menores, es posible que algunas medidas tomadas en el sistema educativo, como la introducción de un idioma nativo en la formación de los estudiantes, (en el caso de Cochabamba el Quechua), incentive el aprendizaje del idioma entre ellos, paralelamente sería importante que también se lo practique, puesto que solo de esa manera no desaparecerá especialmente en ámbitos urbanos como es el de Cercado. El bilingüismo aumenta por grupo de edad, puesto que los que hablan quechua a partir de los 16 años supera el 30% de la población (Gráfico N° 5); este también puede ser un factor de práctica y aprendizaje para los me-

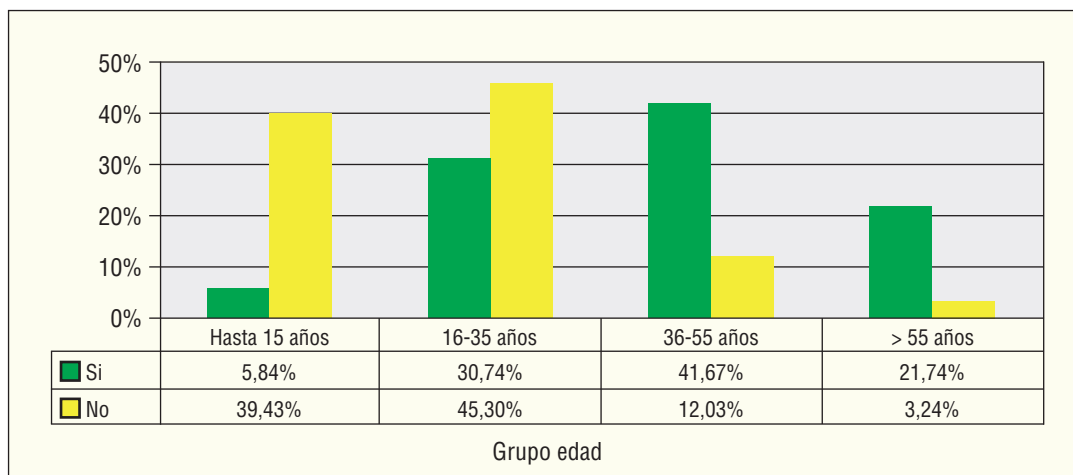
Gráfico N° 4
Municipio de Cercado 2007
Población que habla aymara



Fuente: Elaborado en base a encuesta Vulnerabilidad CEP, IFFI, Prohabitat



Gráfico N° 5
Municipio de Cercado 2007
por grupo de edad que habla quechua



Fuente: Elaborado en base a encuesta Vulnerabilidad CEP, IFFI, Prohabitat

nores, escuchando hablar y conversando con los mayores, sin embargo, son pocos los espacios de la ciudad y los momentos en los que se escucha conversaciones en idioma quechua.

En respuesta a la pregunta que ha motivado el presente artículo, es posible afirmar que en el Municipio de Cercado prevalece un sentimiento de pertenencia o identificación especialmente con el grupo quechua, explicable por la historia regional.

El área de residencia por comuna muestra diferencias en la autoidentificación, se destaca de todas ellas Alejo Calatayud como la comuna con un menor porcentaje de población que siente pertenecer a un grupo originario; contrariamente, es la comuna en la que hay mayor porcentaje de población que tiene como idioma materno el quechua.

También se ha evidenciado que en Cercado el principal idioma en el que se aprende a hablar es el castellano; sin embargo, también es evidente que un poco más del 50% de la población es bilingüe.

En el grupo de los menores (hasta los 15 años) hay una pérdida de identidad con un grupo originario y también en el aprendizaje y habla del idioma nativo.

Finalmente cabe indicar que el propósito de mostrar estos datos iniciales es motivar futuras preguntas de investigación, sería interesante empezar a indagar entre la población que se considera perteneciente a algún grupo originario ¿Cuales son elementos que hacen a la identidad cultural al margen del idioma?, ¿Cuáles son las formas de expresión que asumen? ¿Qué espacios de la comunidad y que momentos facilitan esas expresiones? entre otros aspectos.